

C-25

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-25

An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to
make consequential amendments to other Acts

First reading, April 5, 2001

C-25

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-25

Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et
d'autres lois en conséquence

Première lecture le 5 avril 2001

THE MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE
L'AGROALIMENTAIRE

SUMMARY

This enactment amends the *Farm Credit Corporation Act* by

- (a) changing the name of the Corporation to Farm Credit Canada and making consequential amendments to other Acts and to regulations;
- (b) providing that the primary focus of the Corporation is on farming operations, including family farms;
- (c) authorizing the Corporation to provide business services, as well as financial services, and to provide loans and guarantees to businesses related to farming, as well as to farming operations, including family farms;
- (d) extending the Corporation's capabilities in the provision of financial services by means of the incorporation of subsidiaries, lease financing and equity financing, either directly or through arrangements with other persons or bodies;
- (e) authorizing the Corporation to enter into agreements for the management of financial risk and to pledge securities or cash or give deposits as security for the performance of its obligations under those agreements; and
- (f) making improvements in corporate governance by designating the President of the Corporation as its chief executive officer and by providing for the appointment of an acting Chairperson and an acting President.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la Société du crédit agricole* comme suit :

- a) il remplace le nom de la Société du crédit agricole par Financement agricole Canada et modifie d'autres lois et des règlements en conséquence;
- b) il prévoit que les activités de la Société visent principalement les exploitations agricoles, notamment les fermes familiales;
- c) il autorise la Société à offrir tant des services commerciaux que des services financiers aux entreprises liées à l'agriculture, ainsi qu'aux exploitations agricoles — notamment les fermes familiales —, et à leur consentir des prêts ou à garantir des prêts qui leur sont consentis;
- d) il prévoit des pouvoirs accrus pour la Société relativement aux services financiers qu'elle peut offrir au moyen de la constitution de filiales, du financement par crédit-bail et d'investissements, soit directement, soit dans le cadre d'arrangements avec d'autres personnes ou organismes;
- e) il autorise la Société à conclure des ententes destinées à la gestion des risques financiers et à donner en garantie les valeurs mobilières ou les liquidités qu'elle possède ou à faire des dépôts en garantie de l'exécution de ses obligations découlant de telles ententes;
- f) il améliore la régie de la Société; plus particulièrement, il prévoit que le président de la Société est le premier dirigeant de celle-ci et il prévoit des mesures relatives à l'intérim pour les postes de président du conseil et de président de la Société.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-25

PROJET DE LOI C-25

BILL C-25

An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1993, c. 14

FARM CREDIT CORPORATION ACT

1. The long title of the *Farm Credit Corporation Act* is replaced by the following:

An Act respecting Farm Credit Canada

2. Section 1 of the Act is replaced by the following:

1. This Act may be cited as the *Farm Credit Canada Act*.

3. (1) The definition “Corporation” in section 2 of the Act is replaced by the following:

“Corporation” means Farm Credit Canada continued by subsection 3(1);

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

“business related to farming” means a business that primarily produces, transports, stores, distributes, supplies, processes or adds value to inputs to or outputs from farming operations;

“subsidiary” has the same meaning as in subsection 83(6) of the *Financial Administration Act*;

Short title

“Corporation”
« Société »

“business related to farming”
« entreprise liée à l’agriculture »

“subsidiary”
« filiale »

PROJET DE LOI C-25

Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d’autres lois en conséquence

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE

1. Le titre intégral de la *Loi sur la Société du crédit agricole* est remplacé par ce qui suit :

Loi concernant Financement agricole Canada.

2. L’article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1. *Loi sur Financement agricole Canada*.

3. (1) La définition de « Société », à l’article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« Société » Financement agricole Canada, personne morale maintenue en application du paragraphe 3(1).

(2) L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« entreprise liée à l’agriculture » S’entend d’une entreprise dont l’activité principale est la production, le transport, l’entrepôt, la distribution, l’approvisionnement ou la transformation soit de moyens de production destinés à des exploitations agricoles, soit de produits de ces exploitations, ou l’adjonction de valeur à ceux-ci.

« filiale » S’entend au sens du paragraphe 83(6) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

1993, ch. 14

Titre abrégé

« Société »
“Corporation”

« entreprise liée à l’agriculture »
“business related to farming”

« filiale »
“subsidiary”

30

4. Subsection 3(1) of the Act is replaced by the following:

Corporation
continued

3. (1) The Farm Credit Corporation, established by section 3 of the *Farm Credit Act*, is continued as a body corporate under the name Farm Credit Canada.

5. (1) Subsection 4(1) of the Act is replaced by the following:

Purpose

4. (1) The purpose of the Corporation is to enhance rural Canada by providing specialized and personalized business and financial services and products to farming operations, including family farms, and to those businesses in rural Canada, including small and medium-sized businesses, that are businesses related to farming. The primary focus of the activities of the Corporation shall be on farming operations, including family farms.

(2) Subparagraph 4(2)(a)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) to pay costs associated with carrying on a farming operation or a business related to farming,

(3) Subparagraph 4(2)(a)(v) of the Act is replaced by the following:

(v) to acquire, develop or improve real or personal property used or to be used in a business related to farming;

(4) Subsection 4(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (f):

- (f.1) provide business services and products that complement those available from the public and private sectors;
- (f.2) procure the incorporation, dissolution or amalgamation of subsidiaries and acquire or dispose of any shares in them;
- (f.3) provide lease financing for assets used or to be used in a farming operation or a business related to farming;
- (f.4) acquire and dispose of short- or medium-term equity interests in farming operations or in businesses related to farming, within parameters that are satisfactory to the Minister of Finance;

4. Le paragraphe 3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

3. (1) La Société du crédit agricole, constituée en personne morale par l'article 3 de la *Loi sur le crédit agricole*, est maintenue sous la dénomination de Financement agricole Canada.

Maintien

5. (1) Le paragraphe 4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

4. (1) La Société a pour mission de mettre en valeur le secteur rural canadien en fournissant des services et produits financiers et commerciaux, spécialisés et personnalisés, aux exploitations agricoles — notamment les fermes familiales — et aux entreprises — notamment les petites et moyennes entreprises — de ce secteur qui sont des entreprises liées à l'agriculture. Les activités de la Société visent principalement les exploitations agricoles, notamment les fermes familiales.

Mission

(2) Le sous-alinéa 4(2)(a)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) le paiement de frais liés à l'exploitation agricole ou à l'entreprise liée à l'agriculture,

(3) Le sous-alinéa 4(2)(a)(v) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(v) l'acquisition ou l'amélioration de biens — mobiliers ou immobiliers — destinés à l'entreprise liée à l'agriculture;

(4) Le paragraphe 4(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

- f.1) offrir des services et produits commerciaux qui complètent ceux offerts dans les secteurs privé et public;
- f.2) assurer la constitution, la dissolution ou la fusion de filiales et en acquérir ou aliéner les actions;
- f.3) offrir du crédit-bail à l'égard de biens destinés à l'exploitation agricole ou à l'entreprise liée à l'agriculture;
- f.4) acquérir et aliéner, selon les paramètres que le ministre des Finances juge satisfaisants, des participations à court ou moyen

(f.5) provide its business and financial services and products, including loans, guarantees, lease financing and equity investments, directly, through arrangements with other persons or bodies or, in the case of financial services, as a member of a financing syndicate;

terme dans l'exploitation agricole ou l'entreprise liée à l'agriculture;

f.5) offrir ses services et produits financiers et commerciaux — notamment sous la forme de prêts, de garanties, de crédit-bail ou d'investissements — soit directement, soit dans le cadre d'arrangements avec d'autres personnes ou organismes, soit, dans les cas de prestation de services financiers, à titre de membre d'un consortium financier;

6. (1) Subsections 7(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

6. (1) Les paragraphes 7(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Chairperson and President

7. (1) The Governor in Council shall appoint a Chairperson of the Board and a President of the Corporation for such terms as the Governor in Council considers appropriate.

7. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président du conseil et celui de la Société pour le mandat qu'il estime indiqué.

Présidents du conseil et de la Société

Chief executive officer

(2) The President is the chief executive officer and is responsible for the supervision of the business of the Corporation.

(2) Le président de la Société est le premier dirigeant de celle-ci et en assure, à ce titre, la direction générale.

Premier dirigeant

(2) Subsection 7(4) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 7(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Acting Chairperson

(4) If the Chairperson is absent or unable to act or if the office of Chairperson is vacant, the Board may authorize a director to act as Chairperson and that director has all of the duties and may exercise all of the powers of the Chairperson during the absence, inability or vacancy.

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du président du conseil ou de vacance de son poste, le conseil peut autoriser un administrateur à assurer l'intérim.

Intérim

(3) Section 7 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

(3) L'article 7 de la même loi est modifié 25 par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Acting President

(6) If the President is absent or unable to act or if the office of President is vacant, the Board may authorize an officer or employee of the Corporation to act as President and that officer or employee has all of the duties and may exercise all of the powers of the President during the absence, inability or vacancy. A person may not act as President for a period of more than 90 days without the approval of the Governor in Council.

(6) En cas d'absence ou d'empêchement du président de la Société ou de vacance de son poste, le conseil peut autoriser un dirigeant ou un membre du personnel de la Société à assurer l'intérim; toutefois, la personne ainsi autorisée ne peut assurer l'intérim pendant plus de quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Intérim

7. Section 14 of the Act is replaced by the following:

7. L'article 14 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Financial management

14. (1) The Corporation may enter into any transaction for the financial management of the Corporation, including any instrument or agreement for the management of financial risks, such as interest rate or currency exchange agreements, options, futures contracts and any other similar agreements.

14. (1) La Société peut effectuer tout genre d'opération touchant sa gestion financière, notamment conclure tout instrument ou toute entente destinés à la gestion des risques financiers, tels une entente en matière de taux d'intérêt ou d'échange de devises, une option ou un contrat à terme normalisé.

Gestion financière

Pledging assets

(2) Notwithstanding section 100 of the *Financial Administration Act*, the Corporation may pledge any securities or cash held by it or give deposits as security for the performance of its obligations under any financial management instrument or agreement.

(2) Malgré l'article 100 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la Société peut donner en garantie les valeurs mobilières ou les liquidités qu'elle possède ou faire des dépôts en garantie de l'exécution de ses obligations découlant d'instruments ou d'ententes de gestion financière.

Biens donnés en garantie

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

References

8. Every reference to the Farm Credit Corporation in any deed, contract, agreement, instrument or other document executed by the Farm Credit Corporation in its own name is to be read as a reference to Farm Credit Canada, unless the context requires otherwise.

8. Sauf indication contraire du contexte, dans les contrats, accords, ententes, actes, instruments et autres documents signés par la Société du crédit agricole, la mention de cette dernière vaut mention de Financement agricole Canada.

Mentions

Continuation of property and rights

9. (1) All rights and property of the Farm Credit Corporation continue to be the rights and property of Farm Credit Canada.

9. (1) Les biens et les droits de la Société du crédit agricole continuent d'appartenir à Financement agricole Canada.

Propriété des biens et droits

Continuation of obligations and liabilities

(2) All obligations and liabilities of the Farm Credit Corporation continue to be the obligations and liabilities of Farm Credit Canada.

(2) Financement agricole Canada continue d'être responsable des dettes et obligations de la Société du crédit agricole.

Maintien des dettes et obligations

Continuation of legal proceedings

(3) Any action, suit or other legal proceeding to which the Farm Credit Corporation is a party that is pending in any court immediately before the day on which this Act comes into force may be continued by or against Farm Credit Canada in like manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Farm Credit Corporation.

(3) Financement agricole Canada prend la suite de la Société du crédit agricole, au même titre et dans les mêmes conditions que celle-ci, comme partie aux procédures judiciaires en cours à l'entrée en vigueur de la présente loi et auxquelles la Société du crédit agricole est partie.

Procédures en cours devant les tribunaux

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONNEXES

R.S., c. A-1

*Access to Information Act**Loi sur l'accès à l'information*

L.R., ch. A-1

10. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out the following under the heading "*Other Government Institutions*":

10. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Farm Credit Corporation

Société du crédit agricole

*Société du crédit agricole**Farm Credit Corporation*

11. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Farm Credit Canada
Financement agricole Canada

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act

12. Schedule I to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* is amended by striking out the following:

Farm Credit Corporation
Société du crédit agricole

13. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Farm Credit Canada
Financement agricole Canada

Financial Administration Act

14. Part I of Schedule III to the *Financial Administration Act* is amended by striking out the following:

Farm Credit Corporation
Société du crédit agricole

15. Part I of Schedule III to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Farm Credit Canada
Financement agricole Canada

Payments in Lieu of Taxes Act

16. Schedule III to the *Payment in Lieu of Taxes Act* is amended by striking out the following:

Farm Credit Corporation
Société du crédit agricole

11. L’annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

5 | Financement agricole Canada
Farm Credit Canada

Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

12. L’annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est modifiée par suppression de ce qui suit :

10 | Société du crédit agricole
Farm Credit Corporation

13. L’annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

15 | Financement agricole Canada
Farm Credit Canada

Loi sur la gestion des finances publiques

14. La partie I de l’annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression de ce qui suit :

20 | Société du crédit agricole
Farm Credit Corporation

15. La partie I de l’annexe III de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

25 | Financement agricole Canada
Farm Credit Canada

Loi sur les paiements versés en remplacement d’impôts

16. L’annexe III de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d’impôts* est modifiée par suppression de ce qui suit :

30 | Société du crédit agricole
Farm Credit Corporation

R.S., c. F-8;
1995, c. 17,
s. 45(1)

L.R., ch. F-8;
1995, ch. 17,
par. 45(1)

R.S., c. F-11

L.R., ch. F-11

R.S., c. M-13;
2000, c. 8,
s. 2

L.R., ch. M-13;
2000, ch. 8,
art. 2

17. Schedule III to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Farm Credit Canada
Financement agricole Canada

R.S., c. P-21

Privacy Act

17. L'annexe III de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Financement agricole Canada
Farm Credit Canada 5

Loi sur la protection des renseignements personnels

L.R., ch. P-21

18. The schedule to the *Privacy Act* is amended by striking out the following under the heading "*Other Government Institutions*":

Farm Credit Corporation
Société du crédit agricole

5 18. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Société du crédit agricole 10
Farm Credit Corporation

19. The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "*Other Government Institutions*":

Farm Credit Canada
Financement agricole Canada

19. L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit : 15

15 Financement agricole Canada
Farm Credit Canada

R.S., c. P-36

*Public Service Superannuation Act**Loi sur la pension de la fonction publique*

L.R., ch. P-36

20. Part III of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act* is amended by striking out the following:

Farm Credit Corporation
Société du crédit agricole

20. La partie III de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* est modifiée par suppression de ce qui suit : 20

20 Société du crédit agricole
Farm Credit Corporation

21. Part III of Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Farm Credit Canada
Financement agricole Canada

21. La partie III de l'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit : 25

25 Financement agricole Canada
Farm Credit Canada

*Regulations and other Instruments**Règlements et autres textes d'application*

References in regulations, etc.

22. Every reference to "Farm Credit Corporation" is replaced by a reference to "Farm Credit Canada", and every reference to "Société du crédit agricole" or "Société de crédit agricole" is replaced by a reference to "Financement agricole Canada", with any grammatical modifications or changes in order that are required, in regulations, as defined in section 2 of the *Statutory Instruments Act*, and in any other instrument made in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament or by or under the authority of 35

22. Les mentions de « Société du crédit agricole » et « Société de crédit agricole » sont remplacées par la mention de « Financement agricole Canada », et la mention de « Farm Credit Corporation » est remplacée par la mention de « Farm Credit Canada », avec les adaptations grammaticales et les modifications d'ordre alphabétique ou numérique nécessaires, dans tout règlement, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les textes réglementaires*, et dans tout autre texte pris soit dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale, soit par le 40

Mentions dans les textes d'application

the Governor in Council, and more particularly in the following provisions with the changes indicated:

- (a) section 7100 of the *Income Tax Regulations*, with the French version of that reference being placed in alphabetical order;
- (b) paragraph 8604(u) of the *Income Tax Regulations*;
- (c) the schedule to the *Designation of Certain Portions of the Public Service Order*, with the French version of that reference being placed in alphabetical order;
- (d) Schedule I to the *Public Service Superannuation Regulations*, with the French version of that reference being placed in alphabetical order;
- (e) item 39 of the schedule to the English version of the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*;
- (f) item 100 of the schedule to the French version of the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*, with that item being renumbered and placed as item 75.1;
- (g) item 42 of the schedule to the English version of the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*;
- (h) item 105 of the schedule to the French version of the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*, with that item being renumbered and placed as item 79.1;
- (i) item 43 of the schedule to the English version of the *Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order*, made by Order in Council P.C. 1993-1073 of May 25, 1993 and registered as SI/93-81;
- (j) item 104 of the schedule to the French version of the *Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order*, made by Order in Council P.C. 1993-1073 of May

gouverneur en conseil ou sous son autorité, notamment dans les passages suivants, avec les modifications indiquées :

- a) l'article 7100 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, la mention dans la version française étant insérée selon l'ordre alphabétique;
- b) l'alinéa 8604u) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*;
- c) l'annexe du *Décret de désignation de certains éléments de la fonction publique*, la mention dans la version française étant insérée selon l'ordre alphabétique;
- d) l'annexe I du *Règlement sur la pension de la fonction publique*, la mention dans la version française étant insérée selon l'ordre alphabétique;
- e) l'article 39 de l'annexe de la version anglaise du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*;
- f) l'article 100 de l'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, cet article devenant l'article 75.1 et étant déplacé en conséquence;
- g) l'article 42 de l'annexe de la version anglaise du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*;
- h) l'article 105 de l'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, cet article devenant l'article 79.1 et étant déplacé en conséquence;
- i) l'article 43 de l'annexe de la version anglaise du *Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité)*, édicté par le décret C.P. 1993-1073 du 25 mai 1993 portant le numéro d'enregistrement TR/93-81;

25, 1993 and registered as SI/93-81, with that item being renumbered and placed as item 75.1; and

(k) paragraph 13(c) of the *Crown Corporation General Regulations, 1995*.

j) l'article 104 de l'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité)*, 5 édicté par le décret C.P. 1993-1073 du 25 mai 1993 portant le numéro d'enregistrement TR/93-81, cet article devenant l'article 75.1 et étant déplacé en conséquence; 10

k) l'alinéa 13c) du *Règlement général de 1995 sur les sociétés d'État*.

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: The long title reads as follows:

An Act to continue the Farm Credit Corporation and to repeal certain Acts in consequence thereof

Clause 2: Section 1 reads as follows:

1. This Act may be cited as the *Farm Credit Corporation Act*.

Clause 3: (1) The definition “Corporation” in section 2 reads as follows:

“Corporation” means the Farm Credit Corporation continued by subsection 3(1);

(2) New.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1 : Texte du titre intégral :

Loi prorogeant la Société du crédit agricole et abrogeant certaines lois en conséquence

Article 2 : Texte de l’article 1 :

1. *Loi sur la Société du crédit agricole.*

Article 3 : (1) Texte de la définition de « Société » à l’article 2 :

« Société » La Société du crédit agricole prorogée en application du paragraphe 3(1).

(2) Nouveau.

Clause 4: Subsection 3(1) reads as follows:

3. (1) The Farm Credit Corporation, established by section 3 of the *Farm Credit Act*, is continued as a body corporate.

Clause 5: (1) Subsection 4(1) reads as follows:

4. (1) The purpose of the Corporation is to enhance rural Canada by providing specialized and personalized financial services to farming operations, including family farms, and to those businesses in rural Canada, including small and medium-sized businesses, that are related to farming.

(2) to (4) Paragraphs 4(2)(f.1) to (f.5) are new. The relevant portion of subsection 4(2) reads as follows:

(2) In carrying out its purpose, the Corporation has the power to

(a) make loans or guarantee loans made to persons or bodies for the following purposes, namely,

...

(iii) to pay costs associated with carrying on a farming operation,

...

(v) to acquire, develop or improve real or personal property for use in businesses that primarily produce, transport, store or distribute inputs to or outputs from the farming operations of the persons or bodies, or of a majority of the persons or bodies, to which the loans are made;

Article 4 : Texte du paragraphe 3(1) :

3. (1) Est prorogée la Société du crédit agricole, constituée en personne morale par l'article 3 de la *Loi sur le crédit agricole*.

Article 5 : (1) Texte du paragraphe 4(1) :

4. (1) La Société a pour mission de mettre en valeur le secteur rural canadien en fournissant des services financiers spécialisés et personnalisés aux exploitations agricoles — notamment les fermes familiales — et aux entreprises — notamment les petites et moyennes entreprises — de ce secteur liées, à l'agriculture.

(2) à (4) Les alinéas 4(2)(f.1) à (f.5) sont nouveaux. Texte du passage visé du paragraphe 4(2) :

(2) Pour la réalisation de sa mission, la Société peut :

a) consentir des prêts à toute personne ou tout organisme à l'une ou l'autre des fins suivantes, ou garantir des prêts consentis à ces fins :

...

(iii) le paiement de frais liés à l'exploitation agricole,

...

(v) l'acquisition ou l'amélioration de biens — mobiliers ou immobiliers — devant servir aux entreprises dont l'activité principale est la production, le transport, l'entreposage ou la distribution soit de moyens de production destinés aux exploitations agricoles appartenant à ces personnes ou organismes — ou à une majorité de ceux-ci —, soit de produits de ces exploitations;

Clause 6: (1) Subsections 7(1) and (2) read as follows:

7. (1) The Governor in Council shall appoint a Chairperson of the Board and a President of the Corporation for such terms as the Governor in Council considers appropriate, and shall designate one of them as the chief executive officer of the Corporation.

(2) The chief executive officer is responsible for the supervision of the business of the Corporation.

(2) Subsection 7(4) reads as follows:

(4) If the Chairperson is absent or unable to act or if the office of Chairperson is vacant, the President has all of the duties and may exercise all of the powers of the Chairperson during the absence, inability or vacancy.

(3) New.

Clause 7: Section 14 reads as follows:

14. The Corporation may enter into interest rate exchange agreements, currency agreements and any other similar derivative agreements incidental to any borrowing under section 12 or any investment under section 13, on any terms and conditions that it considers appropriate.

Article 6 : (1) Texte des paragraphes 7(1) et (2) :

7. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président du conseil et celui de la Société pour le mandat qu'il estime indiqué et choisit l'un d'eux à titre de premier dirigeant de la Société.

(2) Le premier dirigeant assure la direction générale de la Société.

(2) Texte du paragraphe 7(4) :

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du président du conseil ou de vacance de son poste, le président de la Société assure l'intérim.

(3) Nouveau.

Article 7 : Texte de l'article 14 :

14. La Société peut, dans le cadre des emprunts ou des placements qu'elle fait au titre des articles 12 et 13 respectivement, conclure, aux conditions qu'elle estime indiquées, des accords portant sur l'échange de taux d'intérêt ou de devises, ou toute entente accessoire semblable.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull (Québec) Canada K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa (Canada) K1A 0S9